

Between sea and vines

Située dans le golfe de Saint-Tropez, cette maison en béton comme sculptée dans la roche, tutoie les éléments naturels.

Located in the Gulf of Saint-Tropez, this concrete house, as if carved in rock, is in symbiosis with the natural elements.

Text : Agnès Zamboni - Photography : © Jean-Luc Laloux





Adossée à une petite falaise, la maison tel un rempart se dévoile au terme d'une route sinueuse, au départ du Vieux-Port. Ce coin de paradis se mérite. Le jardin, à peine paysagé, offre un dessin juste esquissé, presque vernaculaire, ponctué de quelques plantations locales et marches supplémentaires pour grimper sur le plateau. « C'est facile le métier d'architecte. Il suffit de regarder la nature et de s'en inspirer », précise avec un soupçon d'ironie Bruno Erpicum, architecte de cette habitation. Dans son travail, nous retrouvons toujours l'expression d'une constante, le désir de s'intégrer dans la géographie du lieu, avec modestie et discrétion. « En quelques années, la peau de cette maison s'est patinée pour offrir une couleur capable de se fondre dans le décor extérieur, minéral et végétal ». La construction caméléon s'est embellie par le temps qui passe, tout en jouant à cache-cache avec le paysage environnant préservé. Et derrière sa muraille, la vie se déploie à l'abri des regards.

Backed by a small cliff, this house appears like a rampart at the end of a winding road that climbs up from the Old Port. This corner of paradise is a worthwhile trek. The garden, hardly landscaped, offers a barely outlined, almost vernacular design, punctuated by a few local plantings and additional steps to climb up onto the plateau. «It's easy to be an architect. All you have to do is look at nature and be inspired by it,» says Bruno Erpicum, architect of this house, with a hint of irony. In his work, we always find the expression of a constant: the desire to integrate itself into the geography of the place, with modesty and discretion. «In a few years, the skin of this house has been patinated as presenting a colour capable of blending into the exterior decoration, be it mineral or vegetable in nature. The chameleon-like construction has been embellished by the passage of time, while playing hide-and-seek with the surrounding preserved landscape. And beyond its portals, life unfolds hidden from prying eyes.



Une enveloppe vivante A dynamic envelope

Réalisée entièrement en béton coffré, la texture des façades composée de strates horizontales, porte l'empreinte d'un veinage et offre un relief inédit, entre pierre et bois. Ce motif vivant a été mis au point avec la collaboration de l'entreprise de maçonnerie locale Méssinéo de Sainte-Maxime. L'architecte avoue avoir retrouvé l'âme d'un enfant jouant dans un bac à sable pour créer ce relief particulier que l'on retrouve sur les murs intérieurs de certaines pièces. Il salue le savoir-faire de l'entrepreneur pour avoir réalisé un véritable tour de force en moulant la ceinture supérieure du bâtiment, en une seule fois. Tandis que la difficulté d'encastrer les fenêtres dans le gros-œuvre constituait un autre challenge. Mobilier d'extérieur en teck et inox, collection Belle Nature de Now's Home. À l'extérieur, les vignes font un trait d'union entre la Méditerranée et la piscine qui recrée la dimension aquatique, au pied de la maison.

Made entirely of formwork concrete, the texture of the facades, composed of horizontal layers, bears the imprint of veins and offers an unexpected kind of bas-relief of something between stone and wood. This dynamic pattern was developed in conjunction with local stonemasons Méssinéo in Sainte-Maxime. The architect admits to having rediscovered the soul of a child playing in a sandbox to create this unusual form of relief that can be found on the interior walls of some rooms. He praises the craftsmen's know-how for having carried out a real achievement by moulding the upper belt of the construction in a single operation. While the difficulty of embedding windows in the building was another challenge. Teak and stainless steel outdoor furniture, Belle Nature collection from Now's Home. Outside, the vines form a link between the Mediterranean Sea and the swimming pool that recreates the aquatic dimension at the foot of the house.



À l'intérieur, le plan est simple et évident. Les espaces distribués sur deux plateaux totalisent environ 300 m² brut et dessinent une construction en lévitation. Au rez-de-chaussée, l'esprit d'un loft derrière l'écran de verre des trois faces de la construction : ce volume aérien abrite les pièces de vie commune ouvertes (cuisine, salle à manger et salon) auxquelles s'ajoutent une chambre et sa salle de bains. Au mur, telle une œuvre d'art en pièce unique, racine de teck Sarannah. Canapé Line, lampadaire Mahoni, chaises et table en noyer massif, collection Seconde Nature, le tout chez Now's Home qui a réalisé la décoration de la maison.

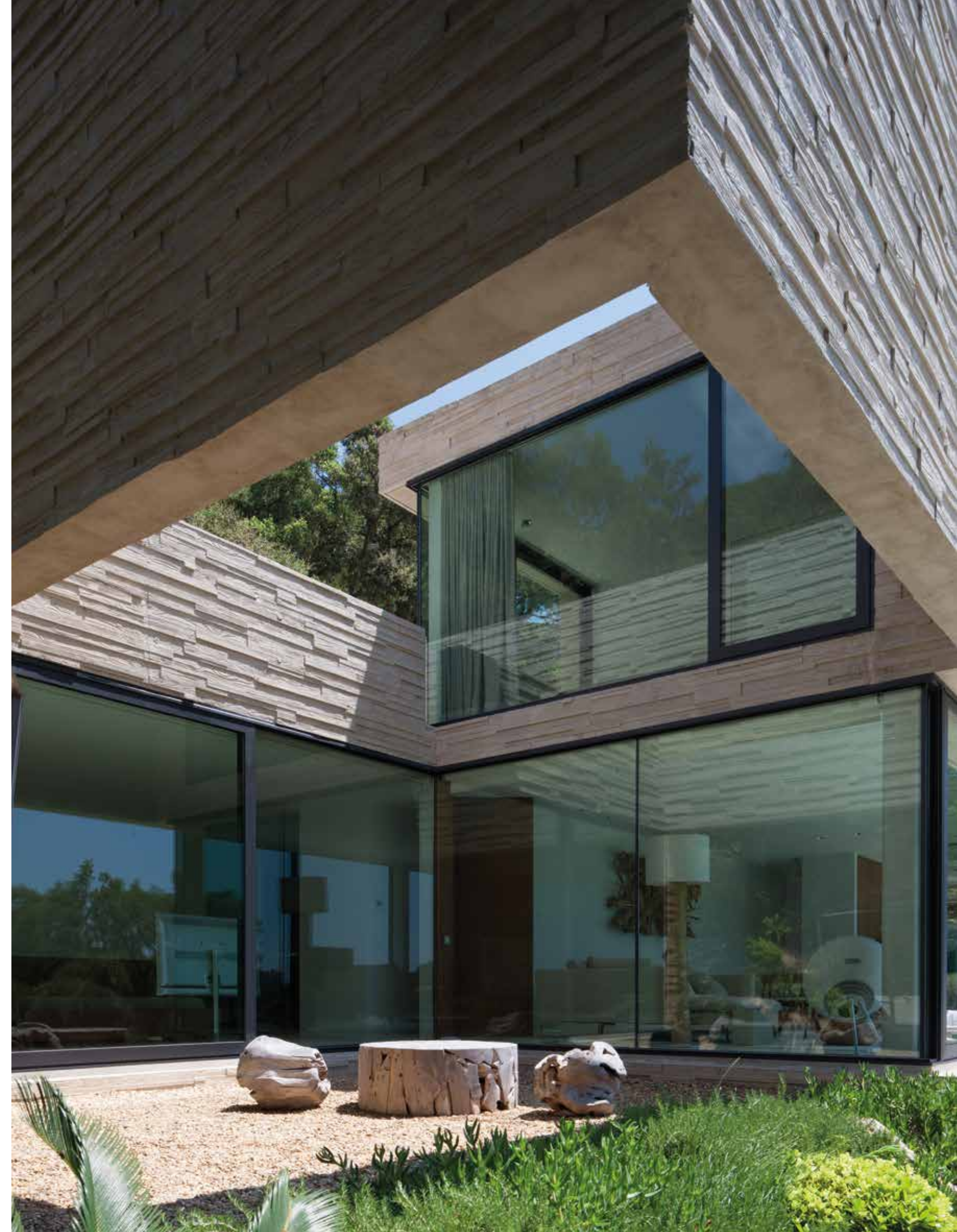
Inside, the layout is simple and self-evident. The spaces distributed on two levels represent an overall area of approximately 300 m² and projects a construction that appears to be in levitation. The ground floor is reminiscent of a loft behind the glass screen on the three sides of the house: this airy volume houses the open public living rooms (kitchen, dining room and lounge) plus a bedroom and bathroom. Stretching along the wall is a continuous work of art in the form of a Sarannah teak root. Line sofa, Mahoni floor lamp, solid walnut chairs and table, Seconde Nature collection, all at Now's Home, which carried out the interior decoration work on the house.



Une vie protégée A sheltered life

Entre ombre et lumière, l'espace s'articule autour de volumes vitrés et de pièces plus confidentielles. Au rez-de-chaussée, la chambre s'ouvre sur un patio intérieur (mobilier en teck massif, collection Akar chez Now's Home). Dans le hall d'entrée, la géométrie de l'espace répond aux lignes des fauteuils Utrecht, création Gerrit Rietveld, collection I Maestri chez Cassina. Dans la chambre, fauteuils en noyer massif, collection Seconde Nature chez Now's Home.

Between shadow and light, the space is articulated around glazed volumes and the private apartments. On the ground floor, the room opens onto an interior patio (solid teak furniture, Akar collection at Now's Home). In the entrance hall, the geometry of the space matches the lines of the Utrecht armchairs, designed by Gerrit Rietveld, collection I Maestri by Cassina. In the bedroom, solid walnut armchairs, Second Nature collection at Now's Home.





Le premier niveau, encadré par la ceinture de trois patios, accueille trois chambres et leurs salles de bains respectives, reliées à l'étage inférieur par une circulation verticale. Libérés du spectacle standardisé de la mer n'offrant qu'un grand trou noir, la nuit venue, les espaces du premier niveau sont préservés du vis-à-vis des habitations voisines et profitent de vues différentes en fonction des saisons. À l'extérieur, les terrasses prolongent les pièces à vivre. Dans la salle de bains, meuble en chêne avec vasque, réalisé sur mesure, Menuiserie Navarro, à Cavalaire-sur-Mer.

The first upper level, framed by the three-patio ring, houses three bedrooms and their respective bathrooms, connected to the ground-level floor by a vertical circulating area. Freed from the normalised spectacle of the sea, which only offers a large black hole at nightfall, the spaces on the first level are preserved from the aspect of neighbouring houses and enjoy a view that varies according to the season. Outside, the terraces form an extension to the living rooms. In the bathroom, custom-made oak furniture with basin, Carpentry Navarro, in Cavalaire-sur-Mer.



SLEEP WELL. LIVE BETTER.

VISPRING

Luxury Beds - London 1901

Spécialiste du sommeil, Vispring fabrique des lits au confort incomparable depuis que la marque a inventé le tout premier matelas à ressorts ensachés du monde, en 1901. Réalisé sur commande et sur mesure, chaque lit Vispring est intégralement confectionné à la main avec les matières naturelles les plus raffinées, rien que pour vous.

Disponible dans votre showroom Vispring le plus proche à partir de 2.970 €*.

Vispring Boutiques: AARSCHOT, Beets Patteet - ANTWERPEN & KNOKKE, Chark - BRUSSEL, Univers du Sommeil / Slaapadviseur - ESSEN & EDEGEM, Bedtime BRUSSEL, Maison Amelie, Au Bon repos - HASSELT, Reyskens - HEERS, 2-Sleep - KORTRIJK, De Nachtwacht - LANAKEN, Reyskens - LIÈGE, Ose Interiors - LINKEBEEK, De Slaapadviseur - LOKEREN, Noppe Slaapcultuur - MASSENHOVEN, Top Interieur - SINT DENIJS WESTREM, Twaalf Twaalf - SINT MARTENS LATEM, Spiers - TERNAT, De Slaapadviseur - TIELT, Shekinah - VEURNE, Cornille LUXEMBURG: HEIDERSCHEID, Beim Fiisschen - STRASSEN, Maison du Lit - WEISWAMPACH, Thomessen

*Prix TTC du matelas Baronet Superb, taille 160 x 200cm. Modèle présenté sur la photo: matelas Tiara Superb, sommier Sovereign et tête de lit Helios. Le matelas proposé peut différer de celui sur la photo.

www.vispring.com